

Cabeceras Aid Project Field Report
ONG Cabeceras : Informe del Campo

Submitted by ~ presentado por: Christine Beier
chris@cabeceras.org
September ~ Septiembre 2008

1. Summary

(Odd-numbered sections are in English)

Project: 2008 visit to the Lower Urubamba and Camisea River Basins

Participants: Christine Beier and Lev Michael

Project dates: 8 jul – 27 jul 2008

Key places visited: Matsigenka communities of Nueva Luz and Kirigueti on the Lower Urubamba River, and Camisea, Shivankoreni, Segakiato, and Cashiriari on the Camisea River, Department of Cusco, Peru.

Costs of project: \$6427.46 or S/17780.43

- Medical aid donated to eight communities: \$2375.72 or S/6533.23 (funds from Cabeceras' Urubamba River Valley Medical Aid Project)
- Material aid donated to all Nanti settlements: \$2763.84 or S/7628.20 (funds from Cabeceras' Nanti Aid Fund)
- River transportation for all medical and material aid and two fieldworkers: \$1287.90 or S/3619.00
- All air and ground transportation costs were paid for by the fieldworkers themselves.

Objectives of this report:

This report informs interested parties of the purposes and outcomes of Cabeceras' 2008 visit to the Lower Urubamba and Camisea River basins, focusing specifically on current health conditions and communications issues in the Nanti communities of the upper Camisea River. We conclude by proposing goals and actions for Cabeceras for 2009. This report was written by Christine Beier; it has been edited and approved by Lev Michael. We welcome any and all comments regarding errors, inaccuracies, and/or updates relevant to this report; contact Christine Beier at chris@cabeceras.org.

Supplementary documents available at www.cabeceras.org/reports.htm:

- This document can be downloaded at www.cabeceras.org/cabeceras_nanti_sep2008.pdf
- Transcript in Nanti and Spanish of an interview between Migero, *peresetente* of Montetoni, and Lev Michael, www.cabeceras.org/cap_2005_migero_xaseta.pdf and the audio recording of that interview, www.cabeceras.org/cap_2005_migero_xaseta.mp3 – both submitted to DGPOA on June 17, 2008.
- Proposed trip protocol in Spanish, *Protocolo de Visita a las comunidades Nanti de la RKNN 2008*, submitted to DGPOA on 21 May 2008, at www.cabeceras.org/cap_protocolo_080521.pdf
- Field Report from Cabeceras' visit to the Camisea River Nanti communities in December 2006, at www.cabeceras.org/cap_nantis_feb2007.pdf

2. Resumen

(Las secciones con números pares se presentan en castellano)

Proyecto: Visita en el año 2008 a las cuencas de los Ríos Bajo Urubamba y Camisea

Participantes: Christine Beier and Lev Michael

Fechas del proyecto: 8 jul – 27 jul 2008

Sitios claves visitados: Las comunidades Matsigenka de Nueva Luz y Kirigueti (Bajo Río Urubamba), así como Camisea, Shivankoreni, Segakiato, y Cashiriari (Río Camisea), Departamento de Cusco, Perú.

Gastos relacionados al proyecto: \$6427.46 o S/17780.43

- Apoyo médico para ocho comunidades: \$2375.72 o S/6533.23 (fondos del sub-proyecto de Apoyo Médico para el Bajo Río Urubamba)
- Apoyo material para todos los asentamientos Nanti: \$2763.84 o S/7628.20 (fondos del sub-proyecto de Apoyo para el Pueblo Nanti)
- Transporte fluvial para todo el apoyo médico y el apoyo material más dos investigadores: \$1287.90 o S/3619.00
- Todos los gastos de transporte aéreo y terrestre fueron pagados por los investigadores participantes.

Objetivos del informe:

Este informe proporciona información sobre los objetivos y los resultados de la visita del año 2008 a las cuencas del Bajo Río Urubamba y del Río Camisea, centrándose específicamente en las condiciones actuales en las comunidades Nanti del alto Río Camisea en los campos de salud y comunicaciones. Concluimos con unas propuestas de objetivos y acciones de Cabeceras para el año 2009. Este informe ha sido redactado por Christine Beier y ha sido editado y aprobado por Lev Michael. Cualquier comentario acerca de errores, inexactitudes y/o actualizaciones relevantes a este informe serán bien recibidas y pueden ser enviadas directamente a Christine Beier a la siguiente dirección electrónica: chris@cabeceras.org.

Documentos complementarios en www.cabeceras.org/informes.htm:

- Este informe puede descargarse en www.cabeceras.org/cabeceras_nanti_sep2008.pdf
- La transcripción de una entrevista entre Migero, *peresetente* de Montetoni, y Lev Michael puede ser descargada en www.cabeceras.org/cap_2005_migero_xasetta.pdf y la grabación de la misma entrevista, en www.cabeceras.org/cap_2005_migero_xasetta.mp3. Ambos materiales fueron presentados a la DGPOA el 17 de junio de 2008.
- El Protocolo de Visita a las comunidades Nanti de la RKNN 2008, presentado a la DGPOA el 21 de mayo de 2008, puede ser descargado desde www.cabeceras.org/cap_protocolo_080521.pdf
- El informe de Campo sobre la visita de Cabeceras a las comunidades Nanti del Río Camisea en Diciembre 2006 puede ser obtenido en www.cabeceras.org/cap_nantis_feb2007.pdf

3. Primary project goals and outcomes

Goal 1: Visit the people of the Nanti communities of Montetoni and Marankejari¹ on the upper Camisea River, as we promised we would do when we last visited them in December 2006. As part of this first goal, we intended to observe and assess the current state of physical and social health and well-being in the Nanti settlements; and update our long-running census of the Nanti population of this region.

Outcome 1: Because we could not obtain governmental authorization to enter the RKNN, we did not visit Montetoni or Marankejari; consequently, we did not update the census. However, by visiting other communities in the region, we did gather useful information about current conditions on the upper Camisea River, which we present in this report.

Goal 2: Deliver medical aid to the six Matsigenka communities we serve in the region (see §7), and deliver both medical aid and material aid to the Nanti communities on the upper Camisea River, as we promised we would do when we last left the region in 2006/2007. This second goal involved first purchasing items (medicines and goods) in Lima, Atalaya, and Sepahua; then

¹ The name of this community gets pronounced and spelled in a variety of ways, including Marankejari, Maranksejari, Marankeari, Malanksiari, Marankeato, and Marankiatio. The Nanti pronunciation is, roughly, “mah-lan-kse-A-ri”.

arranging their shipment as cargo to Sepahua; and finally hand-delivering material aid and/or medical aid to each community.

Outcome 2: We delivered medical aid to all six Matsigenka communities; and we had both medical aid and material aid delivered to the Nanti communities on the upper Camisea River.

4. Objetivos principales del proyecto

Objetivo 1: Visitar a la población de las comunidades Nanti de Montetoni y Marankejari² del alto Río Camisea, cumpliendo con la promesa que les hicimos cuando los visitamos por última vez en diciembre de 2006. Como parte del primer objetivo, tuvimos la intención de observar y evaluar el estado actual de la salud y del bienestar social en los asentamientos Nanti; así como actualizar nuestro censo de largo plazo de la población Nanti de esta región.

Resultado 1: Dado que no logramos obtener la autorización gubernamental para el ingreso a la RKNN, no pudimos visitar Montetoni ni Marankejari; por consiguiente, tampoco pudimos actualizar el censo. No obstante, visitando a otras comunidades de la zona, logramos recolectar información útil sobre las condiciones actuales en el alto Río Camisea y es dicha información la que se presentan en este informe.

Objetivo 2: Entregar apoyo médico a las seis comunidades Matsigenka que visitamos en la región (ver §8), y entregar apoyo médico y apoyo material a las comunidades Nanti del alto Río Camisea, como prometimos al irnos de la región en 2006/2007. Este segundo objetivo incluyó los siguientes pasos: comprar los medicamentos y los bienes materiales en Lima, Atalaya, y Sepahua; organizar el envío de los medicamentos y los bienes como carga hasta Sepahua; y finalmente entregar el apoyo médico y/o el apoyo material a cada comunidad.

Resultado 2: Entregamos apoyo médico a las seis comunidades Matsigenka; realizamos la entrega del apoyo médico y apoyo material a las comunidades Nanti del alto Río Camisea.

5. Field plans

5.1. Original field plan

This visit was intended to be a continuation of Cabeceras' humanitarian and research activities, which Lev and I have been carrying out for 13 years with the Nanti communities of the upper Camisea River.

Our specific humanitarian goals for 2008 were:

1. To deliver basic medical supplies to healthcare workers in eight indigenous communities (six Matsigenka and two Nanti communities) in the Lower Urubamba River basin.
2. To deliver material aid to the Nanti communities of the upper Camisea River, in accord with the requests made of us in 2006 by the leaders of the Nanti communities, Migero (Miguel)³ in Montetoni and Berenarto (Bernardo) in Marankejari.

² El nombre de esta comunidad se pronuncia y se escribe de varias maneras, por ejemplo, Marankejari, Maranksejari, Marankeari, Malanksiari, Marankeato y Marankiatio. La pronunciación en el idioma nanti sería "Ma-lan-kse-JA-ri" (más o menos).

³ Prior to establishing extended contact with non-Nantis, Nantis did not use personal names for most individuals. Up to the present, all Nantis who live on the Camisea are given Spanish personal names by outsiders. Most Nantis learn and use a single first name for themselves and others; the (effectively random) set of last names that have been invented by outsiders are in effect only known by those outsiders. Over the years, most Nantis' names have been assigned to them either by Dominican missionaries on the Timpia River (in the 1970s), by Silverio Araña Gómez, the first Matsigenka schoolteacher to live with Nantis on the Camisea (in the early 1990s); by Ángel Díaz, the first protestant missionary to visit the Nantis on the Camisea (also in the early 1990s); or by Ministry of Health personnel during their visits (1990s to the present). Because outsiders typically ignore Nantis' pronunciation and usage of these assigned names, compounded by the fact that there is no consistent centralized local record-keeping system for these names, substantial confusion and re-naming has occurred over the years. To minimize confusion here, we always indicate the names actually used by Nantis first; we also include, in parentheses, alternate first names that we know to be used by outsiders, especially healthcare personnel. We avoid the issue of last names entirely.

3. To investigate rumors we had heard that the communications radio in Montetoni was out of service, and if so, attempt to repair it
4. To assess the needs of all the communities we serve, in preparation for our next visit in 2009.

Our specific research goals for 2008 were:

1. To update the census of the Nanti population on the upper Camisea River, which Cabeceras began in 1996. Note that because our visit to the Nanti communities in 2006 was so brief and we did not make a visit in 2007, the census has not been systematically updated since 2005.⁴
2. To gather information and data for a report on Nanti health practices and ethnomedicine. Cabeceras has been developing this report in coordination with Dr. Neptalí Cueva Maza of the *Centro Nacional de Salud Intercultural* (National Center for Intercultural Healthcare, CENSI) within the *Instituto Nacional de Salud* (National Institute of Health) of Peru's *Ministerio de Salud* (Ministry of Health, MINSA).
3. To gather information on current social and political conditions in the Nanti communities, to be presented as a written report to the governmental entity responsible for managing the RKNN (either DGPOA or INDEPA; see discussion in the next section.)

5.2. Original logistical plan, May 2008

When Lev and I first arrived in Peru on May 13, our logistical plan was to request and obtain authorization to enter the *Reserva del Estado a Favor de las Poblaciones Kugapakori, Nahua y Nanti* (National Reserve for the Benefit of the Kugapakori, Nahua, and Nanti Populations, RKNN) from the Peruvian government by the end of May; in order to travel to the Nanti communities inside the RKNN on the upper Camisea River in June, when the river conditions are most favorable for boat travel. We intended to spend about two weeks in Montetoni and Marankejari in addition to the ten or so days necessary to travel to and from the upper Camisea region. We planned to leave southeastern Peru for Loreto in late June in order to do other field projects in that region. This original timeline was based on our experiences in prior years with similar projects.

At the time of our arrival in Peru, governance of the RKNN was the responsibility of the *Dirección General de Pueblos Originarios y Afroperuano* (General Directorate for Native and Afroperuvian Peoples, DGPOA) within the *Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social* (Ministry for Women and Social Development, MIMDES). However, the political and legal process had already begun to dissolve DGPOA and re-institute its predecessor, the *Instituto Nacional de Desarrollo de los Pueblos Andinos, Amazónicos y Afroperuano* (National Institute for the Development of Andean, Amazonian and Afroperuvian Peoples, INDEPA).⁵

As planned, during the last two weeks of May, while waiting for DGPOA's response regarding our request for authorization, Lev and I purchased medical supplies and material aid in Lima, which we then sent as cargo to Sepahua.

5.3. Modified plan, June 2008

On May 20, 2008, I attended my first meeting at DGPOA. I met with Ricardo Dianderas, then responsible for oversight of the RKNN, and Ronald Ibarra, then General Director of DGPOA. Lev could not attend this meeting because he had a prior commitment as an invited speaker at the Universidad Católica del Perú (PUCP). At this meeting, I described some of Cabeceras' history, goals, and activities, and presented a written request for authorization for Lev and me to enter the RKNN and visit the Nanti communities. Based on guidance given to me at this meeting, on May 22, 2008, Cabeceras formally submitted to DGPOA another more detailed letter of request for authorization to enter the RKNN, along with a substantial partial archive of Cabeceras' reports.

On June 4, 2008, Lev and I received via courier a letter dated May 21, 2008 and signed by the General Director of DGPOA, Ronald Ibarra Gonzales. This letter addressed four points. First, we

⁴ For additional information, please see Cabeceras' Field Report on our 2006 Visit to Montetoni, available at www.cabeceras.org/cap_nantis_feb2007.pdf.

⁵ The role of the national government in the management of indigenous affairs in Peru has a complex institutional history. INDEPA and DGPOA are only two of the various governmental entities that have assumed this role over the years.

were requested to deliver to DGPOA copies of all of the materials we had collected or produced concerning indigenous populations in Peru since 1993 (we partially fulfilled this request on May 22, 2008). Second, we were informed that Cabeceras' medical and material aid could be delivered to Montetoni and Marankejari, accompanied by DGPOA personnel. Third, we were informed that we were prohibited from conducting any scientific research without a prior formal request from the Nanti population. Fourth, copies of the law and regulations relevant to the RKNN were attached to the letter.

On June 17, 2008, I attended a second meeting at DGPOA, this time with Ricardo Dianderas, Américo Baca (a sub-director at DPGOA) and Carlos Quispe (an anthropologist employed by DGPOA), to follow up on the contents of the letter just described (again Lev was unable to attend due to a prior commitment). At this meeting,⁶ they informed me that their office would be unable to emit an official authorization for our entry into the RKNN within the timeframe of our stay in Peru (May 13 to August 6, 2008). Their proposal – that we accompany personnel from their institution into the reserve – would allow us to enter the RKNN legally while allowing them to control and monitor our activities there.

We reached an agreement that on approximately July 12 Lev and I would meet up with Carlos Quispe in the Camisea region but outside the reserve; we three would then travel together upriver to Marankejari and Montetoni. Once DGPOA and I had reached this mutually satisfactory arrangement, I was free to leave Lima, so I traveled to Iquitos on June 19, at which point Lev and I carried out our planned fieldwork in the Iquito community of San Antonio de Pintuyacu (Loreto).

5.4. Final plan, July 2008

On July 10, 2008, upon arriving in Pucallpa after our fieldwork in Loreto, I contacted DGPOA via telephone, in order to confirm the details of our trip into the RKNN with Carlos Quispe. Quispe himself was unavailable to speak with me, so I spoke with Américo Baca. Baca informed me that, due to DGPOA's institutional reorganization as INDEPA, all of their office's plans, commitments, and funds were now frozen; therefore, Carlos Quispe was now unable to travel with us. Without Quispe's participation in our trip into the reserve, we had no tangible evidence of authorization to enter the RKNN, and therefore we were unable to visit the Nanti communities legally.

Given these new circumstances, we formulated our final plan: travel to Sepahua and meet our cargo; then travel with our cargo as far as the Matsigenka community of Cashiriari, which is the closest community to the boundary of the RKNN – this would enable us to personally deliver medical aid to the six Matsigenka communities that Cabeceras serves between Sepahua and Cashiriari. Then, once in Cashiriari, arrange for transportation of the medical and material aid upriver to the Nanti communities in the hands of Matsigenkas from Cashiriari, whose entry into the RKNN is not restricted by law. This, finally, became the plan that we carried out, as detailed below.

5.5. Actual project itinerary, July 2008

July 12-14. Pucallpa to Atalaya to Sepahua

July 15. Sepahua to Nueva Luz to Kirigueti

July 16. Kirigueti to Cashiriari

July 16-22. In Cashiriari

—19-21. Emilio Ankoro transported cargo from Cashiriari to Marankejari and Montetoni

July 22-23. Cashiriari to Sepahua

July 24-27. Sepahua to Atalaya to Pucallpa to Lima

⁶ On this date, Cabeceras also formally submitted to DGPOA an audio recording, plus its transcription and translation into Spanish, of an interview between Lev and Migero, the leader of Montetoni, in which Migero explicitly addresses representatives of the national government to tell them that Lev and Chris are welcome to return to Montetoni and to continue to support that community as we have done in the past. These documents are available at: www.cabeceras.org/reports.htm

6. Los planes del trabajo de campo

6.1. El plan original

Esta visita fue concebida como una continuación del trabajo humanitario y científico de Cabeceras, que Lev y yo venimos llevando a cabo desde hace 13 años con las comunidades Nanti del alto Río Camisea.

Los objetivos humanitarios específicos para el año 2008 fueron:

1. Entregar apoyo médico (suministros de medicamentos básicos) al personal de salud en ocho comunidades indígenas (seis comunidades Matsigenka y dos comunidades Nanti) en la cuenca del Bajo Río Urubamba.
2. Entregar apoyo material (bienes y herramientas básicas) a las comunidades Nanti del alto Río Camisea, de acuerdo con las solicitudes que recibimos en el año 2006, de parte de los líderes de las comunidades Nanti, Migero (Miguel)⁷, en Montetoni, y Berenarto (Bernardo), en Marankejari.
3. Investigar los rumores que habíamos escuchado acerca de que la radio de comunicaciones en Montetoni estaba fuera de servicio; y si era así, intentar a repararla.
4. Evaluar las necesidades de todas las comunidades que visitamos, como preparación para nuestra próxima visita en 2009.

Los objetivos científicos específicos para el año 2008 fueron:

1. Actualizar el censo de la población Nanti del alto Río Camisea, lo cual Cabeceras inició en 1996. Nótese que el censo no ha sido actualizado de manera sistemática desde el 2005, debido a que nuestra visita en el 2006 fue muy breve y no pudimos visitar la zona durante el 2007.⁸
2. Recopilar información y datos para un informe sobre las prácticas de la salud y la etnomedicina de los Nantis. Cabeceras ha estado desarrollando este informe en coordinación con el médico Neptalí Cueva Maza del Centro Nacional de Salud Intercultural (CENSI) del Instituto Nacional de Salud del Ministerio de Salud (MINSA).
3. Recopilar información sobre las condiciones sociales y políticas actuales en las comunidades Nanti, con la finalidad de elaborar un informe escrito ante la entidad gubernamental responsable de la RKNN (DGPOA o INDEPA; véase la discusión en la próxima sección).

6.2. Plan logístico original, Mayo de 2008

Cuando Lev y yo llegamos al Perú el día 13 de mayo, nuestro plan logístico consistió en solicitar y obtener autorización gubernamental para ingresar a la Reserva del Estado a Favor de las Poblaciones Kugapakori, Nahua y Nanti (RKNN) antes del fin del mes de mayo, para poder viajar a las comunidades Nanti dentro de la RKNN en el mes de junio, cuando las condiciones fluviales son las más favorables para el viaje por bote. Tuvimos la intención de quedarnos aproximadamente dos semanas en Montetoni y Marankejari, añadidos a los aproximadamente diez días de viaje entrando y

⁷ Antes de establecer contacto extendido con gente no Nanti, los Nantis no solían usar nombres personales para la mayoría de personas. Hasta el presente, todos los Nantis que viven en el río Camisea reciben nombres en castellano asignados por gente ajena. Casi todos los Nantis aprenden y usan un solo nombre para ellos mismos y para otras personas. Los varios conjuntos de apellidos que han sido asignados a los Nantis por gente ajena han sido asignados casi al azar, y la gente de Montetoni efectivamente no sabe nada de ellos. A través de los años, la mayoría de los nombres de los Nantis ha sido asignados a ellos o por los misioneros dominicos en el río Timpía (en los 1970); o por Silverio Araña Gómez, el primer maestro Matsigenka que vivió con los Nantis del Camisea (principios de los 1990); o por Ángel Díaz, el primer misionero evangélico que visitó varias veces el alto Camisea (también principios de los 1990); o por el personal del Ministerio de Salud (MINSA) durante sus visitas (desde 1990 hasta el presente). Puesto que la gente ajena suele ignorar las pronunciaciones y los usos de los Nantis de los nombres asignados, y puesto que no existe un solo sistema local centralizado para registrar los nombres asignados, mucha confusión ha surgido a través de los años y muchas personas han sido renombradas en diferentes oportunidades. Para minimizar la confusión en este informe, siempre se representan los nombres en las formas utilizadas por los Nantis mismos; luego se incluye también, entre paréntesis, los nombres alternativos que sabemos que se usan por gente ajena, especialmente el personal de salud. Evitamos el lío de los apellidos completamente.

⁸ Para mayor información, véase el informe de Cabeceras sobre la Visita a Montetoni en 2006, disponible en: www.cabeceras.org/cap_nantis_feb2007.pdf

saliendo de la zona del alto Camisea. También planeamos partir del sureste del Perú hacia Loreto a fines de junio, con la finalidad de llevar a cabo otros trabajos de campo en dicha región. Este cronograma inicial fue diseñado a partir de nuestras experiencias con proyectos similares en años anteriores.

Cuando llegamos en el Perú, el manejo de la RKNN era la responsabilidad de la Dirección General de Pueblos Originarios y Afroperuano (DGPOA) dentro del Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social (MIMDES). Sin embargo, ya habían empezado los procesos políticos y legales para disolver la DGPOA y re-establecer el Instituto Nacional de Desarrollo de los Pueblos Andinos, Amazónicos y Afroperuano (INDEPA).⁹

Tal como lo planeamos, durante las dos últimas semanas del mes de mayo, y mientras esperábamos la respuesta de la DGPOA sobre la autorización, Lev y yo hicimos las compras de los medicamentos y los bienes materiales en Lima y los enviamos a Sepahua como carga.

6.3. Plan modificado, junio 2008

El día 20 de mayo de 2008, asistí a mi primera reunión en las instalaciones de la DGPOA con los señores Ricardo Dianderas, entonces responsable de la supervisión de la RKNN y Ronald Ibarra, entonces Director General de la DGPOA. Lev no pudo asistir la reunión debido al compromiso de dar una ponencia en la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP). En la reunión, describí varios aspectos de los objetivos, las actividades y la historia de Cabeceras. También presenté una carta solicitando una autorización para Lev y mi persona para ingresar a la RKNN y visitar a las comunidades Nanti. A base de los consejos que recibí en esta reunión, Cabeceras presentó oficialmente otra solicitud más detallada de autorización de ingreso y visita a la RKNN al director de la DGPOA el 22 de mayo; la entregué junto con un archivo parcial pero grande de documentos e informes preparados por Cabeceras.

El día 4 de junio de 2008, Lev y yo recibimos un oficio, fechado el 21 de mayo de 2008, y firmado por Ronald Ibarra Gonzales, el Director General de la DGPOA. Este documento trató acerca de cuatro puntos. Primero, nos solicitó entregar a la DGPOA “la totalidad de la información” que habíamos obtenido y elaborado sobre las poblaciones indígenas del Perú desde 1993 (cumplimos parcialmente con esta solicitud el 22 de mayo de 2008). Segundo, nos informó que el apoyo médico y apoyo material brindado por Cabeceras podría entregarse a Montetoni y Marankejari acompañado por el personal de la DGPOA. Tercero, nos informó que “no se podrá realizar” ninguna investigación “con fines científicos” sin tener una solicitud previa formal de parte de la misma población Nanti. Cuarto, se adjuntaron copias de “las disposiciones legales vigentes” relevantes a la RKNN.

El día 17 de junio, 2008, asistí mi segunda reunión en las instalaciones de la DGPOA, esta vez entrevistándome con los señores Ricardo Dianderas, Américo Baca (un sub-director de la DGPOA) y Carlos Quispe (un antropólogo de la DGPOA), a propósito de seguir con los puntos indicados en la carta (otra vez Lev no pudo asistir debido a un compromiso). En esta segunda reunión,¹⁰ los señores me informaron que la oficina de la DGPOA no podrá emitir ninguna autorización para nuestro ingreso a la RKNN dentro del cronograma de nuestra estadía en el Perú (13 mayo a 6 agosto, 2008). La propuesta de ellos – que el personal de la DGPOA nos acompañara en la RKNN – nos hubiera permitido ingresar a la reserva de manera legal siempre y cuando personal de la DGPOA monitoreara y controlara nuestras actividades allá.

Acordamos que el día 12 de julio (aproximadamente) Lev y yo nos encontraríamos con Carlos Quispe en la región del Camisea pero fuera de la RKNN y que, de allí, los tres viajáramos juntos río arriba hasta Marankejari y Montetoni. Una vez acordado esto entre los miembros de la DGPOA y mi

⁹ El papel del gobierno nacional en el manejo de los asuntos indígenas en el Perú cuenta con una historia institucional compleja. INDEPA y DGPOA son sólo dos de las entidades gubernamentales que han desempeñado este papel a través de los años.

¹⁰ En esta fecha, Cabeceras también presentó formalmente a la DGPOA una grabación, adjuntando su transcripción y su traducción al castellano, de una entrevista entre Migeró, el líder de Montetoni, y Lev, en que Migeró habla directamente al gobierno peruano para decirles que él les da la bienvenida a Lev y Chris para volver a visitar a Montetoni y para continuar apoyando a la comunidad de la misma manera que habíamos hecho antes. Estos documentos están disponibles en: www.cabeceras.org/informes.htm

persona, yo pude partir de Lima, así que viajé a Iquitos el día 19 de junio. De ahí Lev y yo llevamos a cabo nuestro trabajo de campo en la comunidad Iquito de San Antonio de Pintuyacu (Loreto).

6.4. El plan final, julio de 2008

Al llegar a Pucallpa después de nuestros trabajos de campo en Loreto, me contacté con la DGPOA. El día 10 de julio llamé a la DGPOA por teléfono, para confirmar los detalles del viaje a la RKNN con el señor Carlos Quispe. Quispe no estuvo disponible para hablar conmigo, así que conversé con el señor Américo Baca. Baca me informó que, debido a la reorganización institucional de la DGPOA y del INDEPA, todos los planes, los compromisos, y los fondos de la oficina habían sido congelados; por consiguiente, Carlos Quispe ya no pudo acompañarnos en el viaje planificado. Sin la participación de Quispe en el ingreso a la RKNN, no tuvimos ninguna evidencia concreta de haber obtenido la autorización de ingresar a la reserva; por lo tanto, no pudimos visitar a las comunidades Nanti de manera legal.

Considerando estas nuevas circunstancias, elaboramos el plan final: viajar a Sepahua para encontrarnos con nuestra carga y luego viajar con dicha carga hasta la comunidad Matsigenka de Cashiriari, que es la comunidad más cercana al lindero de la RKNN: este plan nos permitiría entregar de manera personal el apoyo médico a las seis comunidades Matsigenka que Cabeceras atiende entre Sepahua y Cashiriari. De ahí, una vez en Cashiriari, podríamos conseguir transporte para el apoyo médico y el apoyo material desde Cashiriari hasta Marankejari y Montetoni en las manos de Matsigenkas, cuyo ingreso a la RKNN no está restringido por la ley. Éste es el plan que, al final, llevamos a cabo y es detallado a continuación.

6.5. Itinerario realizado (julio de 2008)

Julio 12-14. De Pucallpa a Atalaya y de Atalaya a Sepahua

Julio 15. De Sepahua a Nueva Luz y de Nueva Luz a Kirigueti

Julio 16. De Kirigueti a Cashiriari

Julio 16-22. En Cashiriari

— 19-21. Emilio Ankoro transportó la carga desde Cashiriari a Marankejari y Montetoni

Julio 22-23. De Cashiriari a Sepahua

Julio 24-27. De Sepahua a Atalaya, de Atalaya a Pucallpa y de Pucallpa a Lima

7. Delivery of medical aid

While in Lima in May, Cabeceras purchased medical supplies for eight indigenous communities in the Lower Urubamba River and Camisea River basins. Again this year, we purchased the majority of these supplies from Servicio de Medicinas Pro-Vida, a Catholic charitable organization in Lima. Each of the eight communities that we serve regularly experiences shortages of medical supplies; Cabeceras' goal is to supplement the resources provided to these communities by the Ministry of Health until the time when our supplements are no longer needed.

In all cases we delivered medical supplies directly to authorized healthcare workers in the following communities in the following order, traveling upriver from Sepahua.

7.1 Nueva Luz (pop. ~ 660¹¹) is a large Matsigenka community on the Lower Urubamba River just upriver from the mouth of the Paquiría River. In addition, there are a number of small Matsigenka settlements on the Paquiría River who receive occasional visits from Samuel Osega, one of the healthcare providers employed at the health post (*Puesto de Salud*) in Nueva Luz (Samuel Osega is a paid *sanitario*).¹² Again this year, as in years past, when we delivered the medical aid to Samuel and

¹¹ Population estimates given here for the Matsigenka communities come from the *ASIS Matsigenka: Dirección General de Epidemiología, Ministerio de Salud. 2006. Análisis de situación de Salud del Pueblo Matsigenka. PERU/MINSA/DGE-06/017 & Serie Análisis de Situación de Salud y Tendencias (#017)*. Population estimates for the Nanti settlements come from Cabeceras Aid Project's own census.

¹² As I understand it, Peru's Ministry of Health uses a hierarchical system of personnel ranked by level of training, and a system of healthcare establishments ranked according to the level of services provided. The ranked personnel relevant to this report are *promotores de salud* (volunteer community members who receive very basic training in healthcare); *sanitarios* (paid community members who receive a moderate level of

community leaders, we stated clearly that we hoped Cabeceras' donation would greatly benefit the small settlements on the upper Paquiría, since their access to medical care is extremely limited by their location; but that the donated supplies were to be given free of charge to anyone in need of them.

While we were in Nueva Luz, we conversed at length with Samuel Osega, who told us that he had very recently visited the upper Paquiría settlements. He reported that people there were in generally good health and that there had been no deaths in the last year. He also commented that he had just used up the last of the medical supplies that Cabeceras had delivered in December 2006.

7.2. Kirigueti (pop. ~ 997) is the largest of all the Matsigenka communities; it is located on the Urubamba River not far downriver from the mouth of the Picha River. Kirigueti is centered around a Dominican mission, which runs a relatively large school there. This community has a large health center (*Centro de Salud*) staffed by a medical doctor and several other paid personnel, which serves the residents of a large surrounding area, including a number of small communities and settlements located on relatively small tributaries of the Urubamba. Cabeceras provides medical supplies to this health center specifically for use by the healthcare providers (in this case, volunteer *promotores de salud*) from the small communities in the area, who bring these supplies back to their villages after visiting Kirigueti.

7.3. Camisea (pop. ~ 287) is a Matsigenka community located at the mouth of the Camisea River. The health center (*Centro de Salud*) there is staffed by a medical doctor and other paid personnel. Because this health center is the seat of the local health network (*Microred*), its staff are responsible for making regular trips upriver to provide medical attention to the Nanti communities. The supplies we deliver to this center are intended primarily for use on their visits to the Nanti communities, but are also meant to be available free of charge to anyone who needs them.

While we were in Camisea, we conversed with the doctor presently working at that health center, Efrain Vicapaza Cari, and he told us about his recent visits to the Nanti communities; information from him is included below in §17.

7.4. Shivankoreni (pop. ~ 279) is a Matsigenka community located a short distance upriver from the mouth of the Camisea River. When we visited this year, the health post (*Puesto de Salud*)¹³ was staffed by a medical doctor and other paid personnel. This health post does not directly serve the Nanti communities; however, we provided medical aid to their health post because it plays an important role in determining the level of health in the Camisea River basin, which directly affects the level of health in the Nanti communities.

While we were in Shivankoreni, we conversed with the doctor presently working there, Oscar Vega Centeno; at our request, he made some valuable recommendations of additional medicines for Cabeceras to provide in future donations.

7.5. Segakiato (pop. ~ 355) is a Matsigenka community located on the Camisea River a short distance downriver from the Camisea's confluence with the Cashiriari River. The health post (*Puesto de Salud*) there is regularly staffed only by volunteer healthcare providers. We feel it is especially important to provide medical supplies to the healthcare providers at this health post because the level of health in Segakiato directly affects the level of health in the Nanti communities.

7.6. Cashiriari (pop. ~ 186) is a Matsigenka community located on the Cashiriari River just upriver of its confluence with the Camisea River. The health post (*Puesto de Salud*) there is staffed only by

training in healthcare); *técnicos* (paid healthcare providers with specialized training who are assigned to health posts or health centers); and *médicos* (paid healthcare providers trained as medical doctors who are assigned to health centers). The relevant establishments are *Puestos de Salud* (health posts with minimal personnel, minimal medical supplies, and no specialized equipment that serve a small geographical area); *Centros de Salud* (health centers with more personnel, more medical supplies, and some specialized equipment that serve a larger geographical area); and *Microredes* (health centers with more personnel, more supplies, and more specialized equipment that serve an even larger geographical area).

¹³ Perhaps this entity is now a *Centro de Salud*, not a *Puesto de Salud*.

volunteer healthcare providers. We feel it is especially important to provide medical supplies to the healthcare providers at this health post because the level of health in Cashiriari directly affects the level of health in the Nanti communities.

7.7. Marankejari (pop. ~ 50) is the smaller of the two Nanti communities¹⁴ located on the upper Camisea River. The health post there is staffed only by volunteer healthcare providers (in December 2006, these were Enkuriki (Enrique), a Nanti youth, and Ignacio, a resident Matsigenka man). This community receives intermittent visits from the healthcare personnel stationed in Camisea.

Marankejari currently has a small satellite settlement a short distance downriver, at the mouth of the Sakontojari tributary, with a population of about 20 Nantis; in addition, a small mixed Matsigenka/Nanti settlement is located at the mouth of the Kuría tributary, a short distance downriver from Sakontojari, with a population of about 10; all of the people in these settlements are in effect served by the health post at Marankejari, in as much as it is the nearest source of medical aid.

7.8. Montetoni (pop. ~ 170) is the larger of the two Nanti communities¹⁵ on the upper Camisea River. The health post there is staffed only by volunteer healthcare providers (in December 2006, these were two young Nanti men, Tekori and Ijonishi (Dionisio)). This community receives intermittent visits from the health care personnel stationed in Camisea. Montetoni has a small satellite settlement a short distance upriver near the mouth of the Pirijasánteni tributary, with a population of about 10 Nanti; in addition, another small settlement has been established further upriver at Shinksebe, with a population of about 10 Nantis; all of the people in these settlements are in effect served by the health post at Montetoni, in as much as it is the nearest source of medical aid.

In 2005, the Dominican mission based at Kirigueta built a primary school in Montetoni. At present, this school is staffed part of the year by a Matsigenka school teacher from Kirigueta named Willy Prialé Arias. In addition to the school, the mission built a residence for Prialé in Montetoni, and when Prialé is present in the community to teach, he is usually accompanied by his wife and some of his children. Prialé has received some healthcare training from the mission and from MINSA, and works with the Nanti volunteer healthcare providers when he is in the village. As the most regular visitor to the upper Camisea, we consider Prialé to be a reliable source of information as well as a potential vector for illness between the Nanti communities and the non-Nanti world. News and information provided to us by Prialé regarding conditions on the upper Camisea River are included below in §15, §17, and §19.

8. La entrega del apoyo médico

Mientras estuvimos en Lima en mayo, Cabeceras compró medicamentos para ocho comunidades indígenas en las cuencas del Bajo Río Urubamba y del Río Camisea. Como antes, compramos la mayoría de los medicamentos en el Servicio de Medicinas Pro-Vida, una organización Católica benéfica de Lima. Cada una de las ocho comunidades que visitamos carece de suministros médicos con mucha frecuencia; el objetivo de Cabeceras es complementar los suministros proporcionados por el MINSA hasta la fecha en que no se necesite el apoyo de Cabeceras.

En cada caso, entregamos los suministros de medicamento directamente al personal de salud autorizado en las siguientes comunidades, en el orden presentado, viajando desde Sepahua hacia río arriba.

8.1. Nueva Luz (pop. ~ 660¹⁶) es una comunidad Matsigenka de tamaño grande en el Bajo Río Urubamba, ubicada a corta distancia río arriba de la desembocadura del Río Paquiría. Además, hay

¹⁴ Note that despite widespread use of the term ‘community’ to refer to the settlement of Marankejari, it is not a legally titled *comunidad nativa*, and so has neither the legal rights nor responsibilities held by such legal entities.

¹⁵ Note that despite widespread use of the term ‘community’ to refer the settlement of Montetoni, it is not a legally titled *comunidad nativa*, and so has neither the legal rights nor responsibilities held by such legal entities.

¹⁶ Los cálculos de población para las comunidades Matsigenka se basan en el ASIS Matsigenka: Dirección General de Epidemiología, Ministerio de Salud. 2006. *Análisis de situación de Salud del Pueblo Matsigenka*.

varios asentamientos de Matsigenkas en el Paquiría que reciben visitas y atención médica de Samuel Osega, un empleado sanitario en el Puesto de Salud¹⁷ de Nueva Luz. Desde 1999, Cabeceras viene entregando suministros médicos a este Puesto de Salud. Este año, como siempre, comunicamos claramente a los dirigentes de la comunidad y a Samuel mismo que la idea era utilizar el apoyo médico para beneficiar más a los habitantes del alto Paquiría, quienes tienen muy poco acceso a la atención médica debido a sus ubicaciones distantes; pero que, al mismo tiempo, el apoyo podía distribuirse gratis a cualquier persona que lo necesitara.

Mientras estábamos en Nueva Luz, conversamos en detalle con Samuel Osega, quien nos dijo que hace poco él había visitado a los asentamientos del alto Paquiría. Nos informó que la gente allá se encontraba, en general, en un buen estado de salud y que no había habido muertes de adultos en el último año. También nos comentó que hace poco se habían terminado los suministros entregados por Cabeceras en diciembre de 2006.

8.2. Kirigueti (pop. ~ 997) es la comunidad más grande de todas las comunidades Matsigenka. Se ubica en el Río Urubamba río abajo de la desembocadura del Río Picha. En Kirigueti se encuentra la misión dominica, la cual maneja allá un colegio relativamente grande. Esta comunidad cuenta con un Centro de Salud de buen tamaño provisto de un médico y otro personal pagado, que atiende a los habitantes de varios asentamientos y comunidades ubicados dentro de un entorno amplio, en varios afluentes pequeños del Urubamba. Cabeceras proporciona apoyo médico al Centro de Salud en Kirigueti específicamente para beneficiar a los promotores de salud de los poblados pequeños del entorno, quienes llevan los suministros a sus poblados después de visitar el Centro de Salud de Kirigueti.

8.3. Camisea (pop. ~ 287) es la comunidad Matsigenka ubicada en la desembocadura del Río Camisea. El Centro de Salud allá cuenta con un médico y otro personal pagado. Este Centro de Salud es la sede de la Microred de Camisea y por consiguiente es responsable de brindar atención médica a las comunidades Nanti a través de visitas regulares a sus comunidades. El apoyo médico que entregamos a este Centro de Salud está destinado básicamente a las visitas del personal médico a las comunidades Nanti, pero, al mismo tiempo, se puede ofrecer de manera gratuita a cualquier persona que lo necesite.

Mientras estábamos en Camisea, conversamos con el médico actual del Centro de Salud, Efrain Vicapaza Cari. Él nos habló de sus visitas recientes a las comunidades Nanti; las informaciones de él se incluyen a continuación en §18.

8.4. Shivankoreni (pop. ~ 279) es una comunidad Matsigenka ubicada a corta distancia río arriba de la desembocadura del Río Camisea. Cuando la visitamos este año, el Puesto de Salud allá contaba con un médico y otro personal pagado.¹⁸ Este Puesto de Salud no brinda atención médica directamente a las comunidades Nanti; sin embargo, proporcionamos apoyo médico porque tiene un papel importante

PERU/MINSA/DGE-06/017 & Serie Análisis de Situación de Salud y Tendencias (#017). Los cálculos de población para los asentamientos Nanti vienen del censo de la ONG Cabeceras Aid Project.

¹⁷ Según lo que entiendo, el MINSA del Perú usa un sistema jerárquico del personal clasificado según su nivel de capacitación y un sistema de establecimientos de servicios de salud clasificado según el nivel de atención ofrecido. Las clasificaciones del personal relevantes a este informe son: *promotores de salud* (miembros de la comunidad que trabajan de manera voluntaria y reciben capacitaciones muy básicas en la atención a la salud); *sanitarios* (miembros de la comunidad que reciben un sueldo y reciben capacitaciones moderadas en la atención a la salud); *técnicos* (profesionales de salud con formaciones especializadas, mandados por MINSA a trabajar en algún Puesto o Centro de Salud); y *médicos* (profesionales de salud formados como médicos y mandados por MINSA a trabajar en algún Puesto o Centro de Salud). Los establecimientos de salud relevantes son los Puestos de Salud (cuentan con un mínimo de personal, de suministros de medicamentos y nada de equipos especializados, y atienden a la gente de una zona geográfica pequeña); Centros de Salud (cuentan con más personal, más suministros de medicamentos y algunos equipos especializados, y atienden a la gente de una zona geográfica más grande); y Microredes (cuentan con más personal, más suministros de medicamentos y más equipos especializados, y atienden a la gente de una zona geográfica aun más grande).

¹⁸ Es posible que éste ahora sea Centro de Salud en vez de Puesto de Salud.

en el nivel de salud en la cuenca del Camisea, y éste sí tiene efectos directos en el nivel de salud en los poblados Nanti.

Mientras estábamos en Shivankoreni, conversamos con el médico actual allá, Oscar Vega Centeno, quien, cuando se lo solicitamos, nos alcanzó varias recomendaciones muy útiles sobre otros medicamentos que Cabeceras pueda proporcionar en años futuros.

8.5. Segakiato (pop. ~ 355) es la comunidad Matsigenka ubicada en el Río Camisea a corta distancia río abajo de la desembocadura del Río Cashiriari. El Puesto de Salud allá solamente cuenta con promotores de salud. Consideramos de importancia especial que Cabeceras proporcione apoyo médico a los promotores de salud del Puesto de Salud de Segakiato porque el nivel de salud allá tiene efectos directos en el nivel de salud en las comunidades Nanti.

8.6. Cashiriari (pop. ~ 186) es la comunidad Matsigenka ubicada en el Río Cashiriari río arriba de su desembocadura en el Camisea. El Puesto de Salud en Cashiriari solamente cuenta con promotores de salud. Consideramos de importancia especial que Cabeceras proporcione apoyo médico a los promotores de salud del Puesto de Salud de Cashiriari porque el nivel de salud allá tiene efectos directos en el nivel de salud en las comunidades Nanti.

8.7. Marankejari (pop. ~ 50) es la más pequeña de las dos comunidades¹⁹ ubicadas en el alto Río Camisea. El Puesto de Salud allá solamente cuenta con promotores de salud (en diciembre de 2006, eran dos: Enkuriki (Enrique), un joven Nanti, e Ignacio, un hombre Matsigenka morador de la comunidad). Esta comunidad recibe visitas intermitentes del personal del Centro de Salud de Camisea.

Actualmente Marankejari cuenta con un asentamiento ‘satélite’ ubicado a corta distancia río abajo en la desembocadura del afluente Sakontojari; éste tiene una población aproximada de 20 personas. Además, río abajo de Sakontojari se ubica el asentamiento de Kuría, cerca de la desembocadura del afluente del mismo nombre, con una población aproximada de 10 personas, Matsigenkas y Nantis. En realidad, toda la gente de estos varios asentamientos depende del Puesto de Salud en Marankejari para atención médica, dado que es la fuente más cerca de apoyo médico.

8.8. Montetoni (pop. ~ 170) es la más grande de las dos comunidades²⁰ Nanti del alto Río Camisea. El Puesto de Salud allá solamente cuenta con promotores de salud (en diciembre de 2006, eran dos jóvenes Nanti: Tekori y Ijonishi (Dionisio)). Esta comunidad recibe visitas intermitentes del personal del Centro de Salud de Camisea.

Montetoni tiene un pequeño asentamiento ‘satélite’ ubicado a corta distancia río arriba cerca de la desembocadura del afluente Pirijasánteni; éste tiene una población aproximada de 10 Nantis. Además, otro asentamiento pequeño, Shinksebe, existe río arriba de Pirijasánteni; éste tiene una población aproximada de 10 Nantis. En realidad, toda la gente de estos varios asentamientos depende del Puesto de Salud en Montetoni para atención médica, dado que es la fuente más cerca de apoyo médico.

En 2005, la misión dominica de Kirigueti construyó una escuela primaria en Montetoni. Actualmente, esta escuela está atendida una parte del año por un maestro Matsigenka de Kirigueti, Willy Prialé Arias. Además de la escuela, la misión construyó una casa particular en Montetoni para Prialé. Cuando está en la comunidad para dictar clases, Prialé suele acompañarse de su esposa e hijos. Prialé ha recibido cierta capacitación en salud de parte de la misión y del MINSA, y colabora con los promotores de salud cuando está presente en Montetoni. Siendo el visitante más regular al alto Río Camisea, consideramos a Prialé como una fuente fidedigna de información y también como un vector potencial de la transmisión de enfermedades entre la población Nanti y el mundo no Nanti. Las

¹⁹ Nótese que, a pesar del uso común del término ‘comunidad’ para referirse al asentamiento de Marankejari, éste no es una *comunidad nativa* con título legal. Por tanto no cuenta con los derechos ni con las responsabilidades correspondientes a tales entidades legales.

²⁰ Nótese que, a pesar del uso común del término ‘comunidad’ para referirse al asentamiento de Montetoni, éste no es una *comunidad nativa* con título legal. Por tanto no cuenta con los derechos ni con las responsabilidades correspondientes a tales entidades legales.

noticias y informaciones que Prialé nos proporcionó sobre las condiciones actuales en el alto Camisea se presentan a continuación en §16, §18 y §20.

9. Delivery of material aid

In 2008, Cabeceras again provided the Nanti settlements of Montetoni and Marankejari with a delivery of material goods, in response to the requests made of us in 2006 by the two communities' leaders (*peresetentes*), Migero and Berenarto respectively.

In Lima, Atalaya and Sepahua, Cabeceras purchased requested material goods for delivery to Marankejari and Montetoni, having in place an understanding with the two leaders that they would assure equitable distribution of these goods among all the Nanti families living in the communities and their surroundings. This year's donation of material goods included blankets; clothing (t-shirts and shorts); cotton fabric (primarily for women's and infants' garments); needles and thread; metal cooking pots; fishing line, hooks and thrownets; soap; toothbrushes and toothpaste; and various other basic tools.

Because we were unable to enter the RKNN ourselves, we hired Emilio Ankoro, a Matsigenka man from Cashiriari, to transport all of these goods, plus the medical aid, from Cashiriari to Marankejari and Montetoni. Because it was late July at the time, the Camisea's waters were sufficiently low that Emilio had to make two trips with a small boat in order to deliver all of the goods.

10. La entrega del apoyo material

En 2008, Cabeceras realizó otra entrega de apoyo material a los asentamientos Nanti de Montetoni y Marankejari; ésta fue la respuesta a las solicitudes que los líderes (*peresetentes*) de esas comunidades, Migero y Berenarto, nos presentaron en el año 2006.

En Lima, Atalaya y Sepahua, Cabeceras compró los bienes materiales solicitados para entregarse a Marankejari y Montetoni. Ya habíamos establecido un acuerdo con los líderes Nanti de que ellos aseguraran la distribución justa de los bienes entre todas las familias de Nantis en sus comunidades y sus alrededores. La donación de bienes en este año de 2008 incluyó: mantas; ropa (polos y shorts); tocuyo (para la ropa de las mujeres y los infantes); agujas e hilo de coser; ollas de metal; nylon, anzuelos y atarrayas (tarrafas) para la pesca; jabon; cepillos y pasta de dientes; y otros herramientas básicas.

Dado que nosotros mismos no tuvimos autorización de ingresar a la RKNN, contratamos a Emilio Ankoro, un hombre Matsigenka de Cashiriari, para transportar todos los bienes, junto con el apoyo médico, a Marankejari y Montetoni. Como la entrega ocurrió en los fines de julio, las aguas del Río Camisea habían mermado tanto que Emilio tuvo que hacer dos viajes con un bote pequeño para poder entregar todo el apoyo.

11. Chance encounter at Kirigueti: Willy Prialé, Enkuriki, and Mariti²¹

Upon arriving in Kirigueti on July 15, we went directly to the health center to make our delivery of medical supplies. We were able to deliver the supplies directly to the new doctor stationed there, who had just arrived at his post two weeks prior. We talked with him about what Cabeceras does, why, and where, and discussed basic issues of health relevant in the region.

After this meeting at the health center, we went to visit the Dominican mission complex nearby, hoping to speak with Padre David Martinez de Aguirre and exchange current information with him about his and our activities regarding the Nanti communities. Padre David has spearheaded efforts by the Dominican mission in recent years to establish a permanent presence in Montetoni and is responsible for the presence of the new school and schoolteacher in Montetoni. Unfortunately, we

²¹ Up to the present, the vast majority of Nantis do not use last names; therefore we do not use them either. It merits mention here that the system of personal first and last names has been imposed upon Nanti society by school teachers and medical professionals for their own convenience; Nantis do not assign personal names to themselves or their children. Over the years, Nantis on the Camisea have come to use personal names amongst themselves, but they still rely heavily on their own system of kinship relational terms. Note that personal names originally given to Nantis in Spanish have since been given Nanti pronunciations; it is the Nanti pronunciation that is reflected in the spellings in this report.

discovered that Padre David was away from Kirigueti for an extended visit to Spain. Instead, we conversed briefly with his deputy, Hermano Marco, who informed us that two Nanti healthcare providers (*promotores de salud*), Tekori from Montetoni and Ignacio from Marankejari, had just been in Kirigueti the weekend prior for a training (*capacitación*) and were on their way back upriver. He also informed us that Tekori had travelled downriver to Kirigueti about two weeks prior with Willy Prialé, the Matsigenka school teacher stationed in Montetoni by the mission, and that Prialé was presently in Kirigueti.

After this meeting at the mission, we went immediately to search for Willy Prialé and found him at his mother's house. In his company were Enkuriki (Enrique), a Nanti youth (and healthcare provider) from Marankejari, and Marití (Martín), a Nanti youth from Montetoni. We were very surprised and pleased to see them. At Willy's invitation, we spent several hours at his mother's house that afternoon and evening, discussing matters of common interest.

It was through this extended conversation with Willy, Enkuriki, Marití, and Willy's wife Belén that we obtained the most detailed information presented here regarding occurrences and conditions in the Nanti communities since our last departure; this information is provided below in §15, §17, and §19.

12. Un encuentro no esperado en Kirigueti: Willy Prialé, Enkuriki y Marití²²

Cuando llegamos en Kirigueti el día 15 de julio, fuimos directamente al Centro de Salud para realizar la entrega del apoyo médico. Logramos entregar los medicamentos al mismo médico del Centro de Salud, quien acababa de llegar a su puesto hace dos semanas. Conversamos con él sobre Cabeceras, sobre lo que hacemos, y porqué y dónde, y hablamos un poco sobre algunos asuntos básicos de la salud de la región.

Después de esta reunión, fuimos a visitar el complejo de la misión dominica cerca del Centro de Salud. Tuvimos la esperanza de conversar con el padre David Martínez de Aguirre y intercambiar informaciones con él sobre nuestras actividades con respecto a las comunidades Nanti y sobre las suyas. El Padre David ha encabezado los esfuerzos de la misión dominica en los últimos años para establecer una presencia permanente en Montetoni; y él es responsable de la presencia de la escuela y del maestro en Montetoni. Desafortunadamente, descubrimos que el padre David no estaba en Kirigueti, sino en España para una visita larga. En su lugar, conversamos con su segundo, el hermano Marco. Él nos informó que dos promotores de salud Nanti – Tekori, de Montetoni, e Ignacio, de Marankejari – habían estado en Kirigueti el último fin de semana para participar en un curso de capacitación, y que los dos acababan de volver río arriba. Nos informó también que Tekori viajó río abajo a Kirigueti hace dos semanas con Willy Prialé, el maestro Matsigenka puesto en Montetoni por la misión, y nos dijo que Prialé mismo estaba presente en Kirigueti.

Después de conversar con el Hermano Marco, fuimos de inmediato a buscar a Willy Prialé. Lo encontramos en la casa de su madre. Con él encontramos a Enkuriki (Enrique), un joven Nanti (y promotor de salud) de Marankejari, y a Marití (Martín), un joven de Montetoni. Este encuentro nos sorprendió y nos gustó mucho verlos. Willy nos invitó acompañarlos en la casa de su madre y nos quedamos conversando varias horas sobre varios temas de interés común.

A través de esta conversación prolongada con Willy, Enkuriki, Marití, y Belén, la esposa de Willy, obtuvimos las informaciones más detalladas sobre los acontecimientos desde nuestra última salida de la zona y las condiciones; estas informaciones se presentan en §16, §18 y §20.

13. Visit to Cashiriari

Based on the information we obtained in Kirigueti, it was our hope to catch up with Tekori and Ignacio in Cashiriari, and talk to them directly about health and political conditions on the upper

²² Hasta el presente, la gran mayoría de los Nantis no suelen utilizar apellidos; por lo tanto tampoco los usamos. Vale mencionar que el sistema de nombres y apellidos personales ha sido impuesto sobre los Nantis por los maestros y el personal de salud para su propia comodidad; los Nantis no dan nombres personales ni a sí mismos ni a sus hijos. A través de los años, los Nantis del Camisea han llegado a utilizar los nombres personales entre ellos, pero todavía dependen mucho de su propio sistema de términos de relaciones de parentesco. Nótese que los nombres personales dados a los Nantis en castellano han adquirido pronunciaciones del idioma nanti; es la pronunciación nanti que se refleja en este informe.

Camisea River. Unfortunately, when we arrived in Cashiriari, we were informed that just the day before, the two men had been taken upriver by boat by Emilio Ankoro.

After Emilio Ankoro returned from that trip, we were able to hire him to take the medical aid and material aid upriver to the Nanti communities. As a lifelong resident of the Camisea River basin, Emilio has an excellent appreciation of Nanti lifeways and sufficient skill in conversing with Nantis despite language differences; in addition he is an unparalleled boatman in navigating the difficult waters of the Camisea. It is for these reasons that we have hired Emilio as often as possible to captain Cabeceras' trips from Cashiriari to the Nanti communities.

After travelling up to Marankejari and Montetoni to deliver Cabeceras' aid, Emilio Ankoro gave us a report on his visit; relevant information provided by Emilio is included below in §17 and §19.

While we were in Cashiriari, we spoke with many residents about happenings since our last visit to the region. We learned that, in general, health conditions had been good in the region; that the doctor and other personnel from Camisea had made many visits to the Nanti communities in the prior year; that no major outbreaks of illness were known to have reached the Nanti settlements; and that radio communications with Marankejari and Montetoni had ceased some weeks prior (see §19 below for detailed information on radio communications).

14. Nuestra visita a Cashiriari

Tomando en cuenta las informaciones que obtuvimos en Kiriguetai, esperábamos encontrarnos con Tekori e Ignacio en Cashiriari, para poder conversar con ellos directamente sobre las condiciones políticas y de salud en el alto Río Camisea. Desafortunadamente, cuando llegamos en Cashiriari, nos enteramos de que el día antes ellos habían viajado río arriba por bote, llevados por Emilio Ankoro.

Cuando Emilio volvió a Cashiriari después de ese viaje, logramos contratarle para transportar el apoyo médico y el apoyo material a las comunidades Nanti. Emilio ha vivido siempre en las cuencas de los Ríos Camisea y Cashiriari; por eso tiene una comprensión excelente de la forma de vida de los Nantis y mucha habilidad para conversar con ellos a pesar de las diferencias lingüísticas. Además, Emilio es un motorista sin igual para navegar las aguas peligrosas del Camisea. Por estas razones hemos contratado a Emilio tantas veces como nos ha sido posible para encabezar los viajes de Cabeceras desde Cashiriari hasta las comunidades Nanti.

Después de entregar los bienes de apoyo a Marankejari y Montetoni, Emilio Ankoro nos dio un informe breve de su visita; las informaciones relevantes proporcionadas por Emilio se incluyen en §18 y §20 a continuación.

Mientras estábamos en Cashiriari, hablamos con muchos moradores sobre los acontecimientos desde nuestra última visita en la región. Nos enteramos de que, en general, las condiciones de salud en la región habían sido bastante buenas; que el médico y otro personal del Centro de Salud en Camisea habían visitado a las comunidades Nanti varias veces en el año anterior; que aparentemente ningún brote serio de enfermedad había llegado a las comunidades Nanti; y que las comunicaciones por radio con Montetoni y Marankejari habían cesado hace algunas semanas (véase §20 para mayor información sobre las comunicaciones por radio).

15. A major change in Montetoni: relocation of the village

Willy Prialé informed us that in the last year, the community of Montetoni has once again changed location. He described the new village site as situated about 15 minutes' walk inland from the river, in an area previously occupied by swidden gardens (*chacras*). According to Willy, the principal reason Nantis gave him for this relocation was that the ground at the old site had become deeply worn over years of use, and as a result the inundations of the inhabited area during the rainy season had become intolerable. The community has moved short distances twice before, also in response to the development of unfavorable conditions in the physical village site; thus this new site is the fourth site to bear the name of Montetoni.

Willy told us that almost all of the Nanti houses at the older location had been disassembled and reassembled at the new site (which had also been the case in prior relocations); he told us that now only his own house and the school building remain intact at the older site. Willy said that Migeró told him that he was welcome to move his house to the new village site, but Willy said that he chose not to relocate his house because of the relatively large distance between the new village site and the river's edge, which is the primary water source.

This change in Montetoni's location has several implications. First, the village is less accessible to visitors since it is a greater distance from the river's edge. Second, we can infer that the residents of Montetoni are satisfied with their present general location on the Camisea River, given that once again they did not move the village very far either further upriver or downriver.

Finally, it appears that radio communications with the village will have to be entirely reestablished. According to Willy, when Montetoni's residents relocated, they left the communications equipment behind in the older site. The radio antenna provided by PlusPetrol is a large metal structure sunk in cement in the ground, and the solar panel system is firmly mounted in and on Jabijero's former house. Montetoni's residents do not have the technical resources to move this equipment (even if they had the desire to do so). At this point, because the radio system was left in a structure no longer inhabited by human beings, rodents have destroyed its wiring, which has rendered communications impossible. Further discussion of this issue is provided in §19.

16. Un cambio grande en Montetoni: El traslado del poblado

Willy Prialé nos informó que, en el último año, la comunidad de Montetoni se ha reubicado de nuevo. Él dijo que la nueva ubicación del poblado queda a unos 15 minutos de caminata desde la orilla del río, en un área antes ocupada por chacras. Según Willy, la razón principal que los Nantis mencionaron para este traslado fue que el terreno del sitio anterior se había desgastado mucho y que habían surgido muchos canales a través de los años. Como resultado, las inundaciones del área durante la temporada de las lluvias se habían vuelto insoportables. La comunidad de Montetoni se ha trasladado dos veces antes, también como respuesta a cambios desagradables en las condiciones físicas del sitio del poblado. Por tanto, el nuevo sitio es el cuarto sitio que lleva el nombre de Montetoni.

Willy nos informó que casi todas las casas del sitio anterior habían sido desarmadas y armadas de nuevo en la nueva ubicación (lo que fue el caso en los otros traslados también). Willy nos dijo que ahora solamente la escuela y su propia casa quedan intactas en el sitio anterior, y que Migero le dijo que él podía trasladar su propia casa al nuevo sitio de la comunidad; pero Willy nos dijo que decidió no cambiarse de sitio debido a la distancia relativamente larga entre el nuevo sitio del poblado y la orilla del río, la fuente principal de agua.

El traslado de la comunidad trajo varias consecuencias. Primero, el poblado es menos accesible a visitantes porque está más lejos de la orilla del río. Segundo, podemos inferir que los moradores de Montetoni están satisfechos con esta zona del Río Camisea donde habitan, dado que una vez más el poblado no se ha traslado lejos, ni por río arriba ni por río abajo.

Finalmente, nos parece que las comunicaciones radiales con la comunidad necesitarán reestablecerse por completo. Willy nos dijo que cuando los moradores de Montetoni se trasladaron, tuvieron que dejar los equipos del sistema de comunicaciones en el sitio viejo. La antena de radio proporcionada por PlusPetrol es una gran estructura de metal incrustada en cemento en la tierra y el panel solar del sistema está sujetado sobre el armazón de la casa vieja de Jabijero. Los moradores de Montetoni no tienen los recursos técnicos necesarios para reubicar estos equipos (aún si tuvieran deseos de reubicarlos). En este momento, dado que el sistema de radio fue dejado en una estructura abandonada, los roedores han destruido todo el cableado, con el resultado de que la comunicaciones por radio ya no son posibles. Tratamos más del asunto de las comunicaciones radiales en §20.

17. Information gathered on the state of health among the Nanti population of the upper Camisea River since December 2006

According to Willy Prialé, Enkuriki and Marití, the general state of health in the Nanti settlements on the upper Camisea has been good since Cabeceras' last visit in December 2006. They told us that only one adult has died since our last visit; this was Bana (Juana), a woman approximately 41 years of age, who died in 2007 at the settlement at Sakontojari. According to Willy, the proximal cause of Bana's death was diarrhea. However, we suspect that she was in a compromised state of health, which increased her vulnerability to illness, due to the shock and grief of her losses during the epidemic of diarrhea in December 2006. In the epidemic, Bana's spouse (†Santijago) and both of her parents (†Manyoko and †Obéreka²³) died in swift succession. After these deaths, Bana had fled from Montetoni with her two smallest children and went to reside with several of her grown children in the

²³ These individuals have been given several different names in Spanish over the years.

settlement at Sakotojari. Based on our observations over the years of the toll that such devastating loss has taken on other Nanti individuals, Bana's death saddened us but did not surprise us. In addition, Willy told us of the death of a Nanti infant at the settlement at Kuría, but he knew nothing more about this case.

At the Camisea health center, Dr. Vicapaza Cari told us that he had made ten visits to the Nanti communities on the upper Camisea River in the last year, with logistical support from INDEPA. He said that as a result of these visits, the general level of health in the Nanti settlements has improved. He informed us of Bana's death and of the death of a Nanti infant, about 2 months old, at the settlement at Kuría. He told us that relatively recently an outbreak of respiratory infections (*infección respiratoria aguda*, IRA) had occurred in Montetoni, but Tekori, one of the community's volunteer healthcare providers, had handled the outbreak very well, using antibiotic injections to treat the ill.

After Emilio Ankoro's trip to deliver goods to Marankejari and Montetoni, he gave us a report on his visit. He told us that he observed people in a good state of health and heard no troubling complaints about health conditions. He also said that there were visitors from the upper Timpía River visiting Montetoni at the time, but he said he did not know who they were or exactly where they were from on the Timpía. He also mentioned to us that many people in both Marankejari and Montetoni were glad to have news of us, were grateful to receive the goods we had sent, were interested in having us visit next year if possible, and are interested in receiving medical and material aid from us again next year.

18. Informaciones recolectadas sobre el estado de salud en la población Nanti del alto Río Camisea, desde diciembre de 2006

Según Willy Prialé, Enkuriki y Marití, el estado general de la salud en los asentamientos Nanti del alto Río Camisea ha sido bueno desde la última visita de Cabeceras en diciembre de 2006. Nos dijeron que solamente una mujer había muerto desde entonces: Bana (Juana), de 41 años de edad aproximadamente. Ella murió en el 2007 en el asentamiento de Sakotojari. Según Willy, la causa directa de su muerte fue la diarrea. Sin embargo, sospechamos que ella ya estaba experimentando un estado arriesgado de salud que aumentó su vulnerabilidad a enfermarse, debido al dolor y golpe emocional de los muertos de la epidemia de diarrea en diciembre de 2006. En esta epidemia, Bana perdió a su cónyuge (†Santijago) y a sus padres (†Manyoko y †Obéreka²⁴). Después de estas muertes Bana huyó de Montetoni con sus dos hijos menores para vivir con varios de sus hijos e hijas mayores en el asentamiento de Sakotojari. Sobre la base de nuestras observaciones a través de los años de los efectos graves que sufre el individuo Nanti después de pérdidas tan devastadoras, la muerte de Bana nos entristeció pero no nos sorprendió. Aparte de ésta, Willy nos contó de la muerte de un infante Nanti en el asentamiento de Kuría, pero no supo más del caso.

En el Centro de Salud en Camisea, el médico Efrain Vicapaza Cari nos dijo que había hecho diez visitas a las comunidades Nanti del alto Río Camisea en el último año, aprovechando el apoyo logístico del INDEPA. Nos dijo que, como resultado de estas visitas, el nivel general de la salud en los asentamientos Nanti había mejorado. Nos informó de la muerte de Bana y de un infante de 2 meses en el asentamiento de Kuría. Nos contó que recientemente había ocurrido un brote de infecciones respiratorias agudas (IRA) en Montetoni, pero que Tekori, uno de los promotores de salud, manejó muy bien el brote, utilizando inyecciones antibióticas para atender a los enfermos.

Después de su viaje a Marankejari y Montetoni para entregar los bienes y medicamentos, Emilio Ankoro nos dio un informe de su visita a esas comunidades. Nos dijo que observó un buen estado de salud en la gente y que no escuchó quejas preocupantes sobre las condiciones de salud. Nos dijo también que él vio a visitantes en Montetoni, quienes vinieron del alto Río Timpía. Pero nos dijo que no supo quiénes eran ni de dónde provenían exactamente. Nos dijo que muchas personas en Marankejari y Montetoni estuvieron contentas de tener noticias de nosotros, que nos agradecieron de los bienes donados, que expresaron su interés en recibir una visita de nosotros en el año que viene, y que desean recibir apoyo médico y apoyo material otra vez en el año que viene.

²⁴ Estas personas han recibido varios nombres en castellano a través de los años.

19. Information gathered regarding the state of communications with Marankejari and Montetoni

19.1. Marankejari

In 1998, Shell Prospecting and Development, Perú (SPDP) installed a communications system (including a two-way radio, tower, antenna, solar panel and deep-cycle batteries) in Marankejari. This installation was in response to a request by the Matsigenka school teacher living in Marankejari at the time. We have been told that since its original installation, Marankejari's communications system has been repaired several times (and the radio itself may have even been replaced at some point); we have little detailed information about these repairs. Nonetheless, up through early 2008 Marankejari had access to relatively regular radio communications with other communities in the region.

While we were in Cashiriari in July 2008, we were told that Marankejari's communications system had again ceased functioning. Unfortunately, at the time we heard of no concrete plans for repairing the system by any of the interested parties (for example, INDEPA, MINSA, the consortium of the Camisea Gas Project, the Dominican mission, the regional educational system, etc.); nor was Cabeceras able to take any action at that time.

It is our presently intention to take steps to facilitate the repair or replacement of the communications system in Marankejari to the extent we are able and as soon as we are able. One specific purpose of this report is to bring this problem to the attention of individuals and/or entities who may be able to participate in the process of improving the state of radio communications with Marankejari. Any and all information and/or suggestions are welcome; please contact Christine Beier, chris@cabeceras.org.

19.2. Montetoni

In 2000, Migero, Montetoni's leader, first requested of Cabeceras that we donate a communications radio to that community. We were able to raise the funds and purchase a communications radio (with an antenna and a battery) in 2001, which we brought to Montetoni in June of that year and brought again in 2002. Then in 2003, we were able to purchase additional equipment (namely, a solar power system) necessary to install the radio permanently in the community. Ironically, when we arrived in Montetoni in June 2003, we discovered that the petroleum company PlusPetrol had just a few months prior installed a communications system (including a two-way radio, tower, antenna, solar panel and deep-cycle batteries) in Montetoni, making Cabeceras' equipment redundant. As a result, we decided to designate the radio donated by Cabeceras as a back-up device in case of failure of the already installed unit. We instructed several young men in the use of Cabeceras' radio and then placed the unit in storage in the care of Migero. As of our last visit to Montetoni in December 2006, both of the communications radios were functional, although the radio provided by PlusPetrol had recently needed extensive repairs (which, we were told, the Dominican mission had provided).

While in Cashiriari in July 2008, we were told that Montetoni's communications system was no longer functioning, although no one that we spoke to knew the nature of the problem. We had already heard rumors that this was the case, and so we were prepared to take action. Therefore, when Emilio Ankoró left Cashiriari to deliver goods to Marankejari and Montetoni, we asked him to bring back to Cashiriari the radio that Cabeceras had given to Montetoni in 2003. We hoped that it would be possible to diagnose and repair the problem on the spot.

Emilio did return with the radio, but he also informed us that aside from any problems with the radio itself, the antenna wiring installed in the community had been destroyed by rodents (see §15), and so communications would also be contingent upon the antenna being repaired or replaced. We deduce that the abandonment of the houseframe to which the radio system was attached when the community relocated earlier this year resulted in the infestation of the structure by rodents, who chewed through and destroyed the wiring.

Once we were back in Sepahua on July 23, we were able to determine that the communications radio itself functioned, but that the microphone handset was broken and must be replaced. Therefore, we stored the radio with friends in Sepahua until we return in 2009. We will purchase a replacement handset prior to our return to Sepahue.

It is Cabeceras' intention to take steps to facilitate the repair or replacement of the communications system in Montetoni to the extent we are able and as soon as we are able. One purpose of this report is to bring this problem to the attention of individuals and/or entities who may be able to participate in improving the state of radio communications with Montetoni. Any and all information and/or suggestions are welcome; please write to Christine Beier at chris@cabeceras.org.

20. Informaciones recolectadas sobre el estado de las comunicaciones con Marankejari y Montetoni

20.1 Marankejari

En 1998, Shell Prospecting and Development, Perú (SPDP) instaló un sistema de comunicaciones (con una radio, una antena, una torre, un panel solar y unas baterías de ciclo profundo) en Marankejari. Esta instalación fue hecha en respuesta a la solicitud del maestro Matsigenka que vivía en Marankejari en ese entonces. Hemos escuchado que, desde su instalación original, el sistema de comunicaciones de Marankejari ha necesitado ser reparado varias veces (y es posible que la radio misma haya sido reemplazada en algún momento); no contamos con informaciones detalladas acerca de las reparaciones. No obstante, hasta los primeros meses del año 2008, Marankejari ha tenido acceso a comunicaciones radiales relativamente regulares con otras comunidades en la región.

Mientras estábamos en Cashiriari en julio de 2008, aprendimos que el sistema de comunicaciones de Marankejari había dejado de funcionar otra vez. Desafortunadamente, en ese entonces, no escuchamos de ningún plan concreto de reparar el sistema de parte de ninguna de las entidades interesadas (por ejemplo, INDEPA, MINSA, el consorcio del Proyecto de Gas de Camisea, la misión dominica, la red educativa de la región, etc.); Cabeceras tampoco pudo hacer algo en ese momento.

Actualmente es nuestra intención tomar las medidas a nuestro alcance para facilitar la reparación del sistema de comunicaciones de Marankejari tan pronto como sea posible. Un objetivo específico del presente informe es llamar la atención de los individuos y/o las entidades que podrían participar en el proceso de mejorar el estado de las comunicaciones radiales con Marankejari. Solicitamos cualquier información y/o sugerencia sobre el tema; contactarse con Christine Beier, chris@cabeceras.org.

20.2 Montetoni

En 2000, Migero, el líder de Montetoni, solicitó por primera vez a Cabeceras la donación de un sistema de radio para esa comunidad. En 2001, Cabeceras logró juntar los fondos necesarios y compró una radio de comunicaciones (con antena y batería), la cual llevamos a Montetoni en junio de 2001 y otra vez en junio de 2002. Luego en 2003, Cabeceras logró comprar los equipos adicionales (específicamente, un sistema solar de corriente eléctrica) necesarios para instalar la radio de manera permanente en Montetoni. Irónicamente, cuando llegamos a Montetoni en junio de 2003, descubrimos que hace poco la compañía petrolera PlusPetrol había instalado un sistema de comunicaciones (con radio, antena, torre, panel solar y batería de ciclo profundo), lo que hizo redundante el equipo de Cabeceras. Por consiguiente, decidimos designar la radio comprada por Cabeceras como un equipo en reserva en caso de la falla de la radio ya instalada. De ahí, capacitamos a varios jóvenes Nantis en el uso de la radio comprada por Cabeceras y luego quedó bajo el poder de Migero. Cuando visitamos Montetoni en 2006, ambas radios estaban funcionando, aunque la radio proporcionada por PlusPetrol recientemente había necesitado reparaciones extensivas (las cuales la misión dominica había proporcionado, nos dijeron).

Mientras estábamos en Cashiriari en julio de 2008, nos dijeron que el sistema de comunicaciones de Montetoni no estaba funcionando, aunque nadie pudo decirnos la naturaleza del problema. Ya habíamos escuchado rumores sobre el asunto, así que estuvimos preparados para hacer algo. Por consiguiente, cuando Emilio Ankoro partió de Cashiriari para entregar los bienes de apoyo a Marankejari y Montetoni, le pedimos recoger la radio donada por Cabeceras a Montetoni en 2003. Nuestra esperanza era que pudieramos evaluar el problema y reparar la radio de inmediato.

Emilio volvió a Cashiriari con la radio, pero nos informó que, aparte de cualquier problema que tuviera la radio misma, el cableado de la antena en Montetoni había sido destruido por roedores (véase §16); por tanto, la reparación del sistema de comunicaciones requiere también la reparación o reemplazo de la antena. Deducimos que el abandono de la estructura en que el sistema de radio fue

armado cuando el poblado se reubicó trajo como consecuencia una infestación de roedores que royeron y destuyeron el cableado.

Cuando volvimos a Sepahua el 23 de julio, averiguamos que la radio de comunicaciones misma funciona pero que el micrófono de mano estaba roto y necesitaba reemplazarse. Por consiguiente, guardamos la radio con nuestros colegas en Sepahua hasta nuestro retorno en 2009. Compraremos un nuevo micrófono de mano antes de volver a Sepahua.

Actualmente es nuestra intención tomar las medidas a nuestro alcance para facilitar la reparación del sistema de comunicaciones de Montetoni tan pronto como sea posible. Un objetivo específico del presente informe es llamar la atención de los individuos y/o las entidades que podrían participar en el proceso de mejorar el estado de las comunicaciones radiales con Montetoni. Cualquier información y/o sugerencia sobre el tema puede ser enviada a Christine Beier, a la siguiente dirección electrónica: chris@cabeceras.org.

21. Cabeceras' third meeting with INDEPA, August 2008

On August 1, 2008, Lev and I attended one more meeting with INDEPA representatives, in order to inform them of our activities in the Lower Urubamba River and Camisea River basins in July of 2008 and to discuss with them our goals for 2009. At this meeting, we were informed of some of the relevant aspects of DGPOA's reorganization as INDEPA and we met several more individuals involved in the management of the RKNN. After a productive discussion, we agreed on several points: that Cabeceras would write this report; that Cabeceras will formally submit additional documents and materials from our field projects to INDEPA when we are next in Lima; and that Cabeceras will submit our next request for authorization for entry into the RKNN at least two months in advance of our anticipated date of travel, in order to accommodate INDEPA's complex institutional authorization procedure. Lev and I look forward to our future collaborations with INDEPA's staff and hope that Cabeceras' work is of use to them in their efforts to protect the rights and freedoms of the RKNN's indigenous inhabitants.

22. Tercera reunión de Cabeceras con el INDEPA, Agosto de 2008

El primer día de agosto de 2008, Lev y yo asistimos una reunión más con el personal del INDEPA, para informarles acerca de nuestras actividades en las cuencas del Bajo Urubamba y del Camisea en julio de 2008 y para hablar con ellos sobre nuestros objetivos para el 2009. En la reunión, nos informaron sobre algunos aspectos de la reorganización de DGPOA como INDEPA y se presentaron a nosotros varios otros individuos ahora involucrados en el manejo de la RKNN. Después de una discusión fructífera, llegamos a acuerdos sobre varios puntos: que Cabeceras redactará el presente informe; que Cabeceras presentará documentos y materiales adicionales de nuestros proyectos de campo a INDEPA la próxima vez que estemos en Lima; y que Cabeceras presentará nuestra próxima solicitud de autorización de ingreso a la RKNN al menos dos meses antes de la fecha propuesta de nuestro viaje a la RKNN, para acomodarse al proceso institucional de INDEPA de emitir una autorización. Lev y yo tenemos muchas ganas de continuar colaborando con el personal del INDEPA y esperamos que los trabajos de Cabeceras apoyen sus esfuerzos de proteger los derechos y las libertades de los habitantes indígenas de la RKNN.

23. Cabeceras' future plans

Based on the knowledge and information we have at hand at present, Cabeceras proposes to take the following actions:

- Distribute this report widely, in order that the information included here be available to any and all entities willing and able to implement solutions to the problems described herein.
- Facilitate the repair or replacement of the communications systems in both Montetoni and Marankejari as soon as possible and no later than June 2009.
- Request and obtain legal authorization from INDEPA to enter the RKNN and visit the Nanti communities of the upper Camisea River in June of 2009.
- Coordinate Cabeceras' 2009 fieldwork in the Lower Urubamba and Camisea River basins with the *Instituto Nacional de Desarrollo de los Pueblos Andinos, Amazónicos y Afroperuano* (National Institute for the Development of Andean, Amazonian, and Afroperuvian Peoples, INDEPA); the *Centro Nacional de Salud Intercultural* (National Center for Intercultural Healthcare, CENSI, and the

Oficina General de Epidemiología (General Office of Epidemiology, OGE) of the *Ministerio de Salud* (Ministry of Health, MINSA), in order that our fieldwork is maximally effective and beneficial to the Nanti population.

- Visit the people of the Nanti communities of Montetoni and Marankejari on the upper Camisea River, as we promised we would do when we last visited the region in December 2006. While there, observe and assess the current state of physical and social health and well-being in the Nanti communities, and update our long-running census of the Nanti population of this region.
- Deliver medical aid to the six Matsigenka communities we serve in the region, as we again promised in 2008.
- Deliver both medical and material aid to the Nanti communities on the upper Camisea River.

24. Los planes de Cabeceras para el futuro

Partiendo de los conocimientos y las informaciones que tenemos a la mano en este momento, Cabeceras propone realizar las siguientes acciones:

- Distribuir este informe entre muchas personas y entidades, para que las informaciones incluidas sean disponibles a cualquiera que pueda y desee implementar soluciones relevantes a los problemas descritos.
- Facilitar la reparación o el reemplazo de los sistemas de comunicaciones en las comunidades de Montetoni y Marankejari tan pronto como sea posible y en junio de 2009 a más tardar.
- Solicitar y obtener la autorización legal del INDEPA para ingresar a la RKNN y visitar a las comunidades Nanti del alto Río Camisea en junio de 2009.
- Coordinar el trabajo de campo de Cabeceras en las cuencas del Bajo Río Urubamba y Río Camisea en el año 2009 con INDEPA, CENSI y OGE (Oficina General de Epidemiología) del MINSA, para que esos trabajos sean tan eficaces como sea posible y tan beneficiosos para el pueblo Nanti como se pueda.
- Visitar a la gente de las comunidades Nanti de Montetoni y Marankejari del alto Río Camisea, cumpliendo con la promesa que hicimos durante nuestra última visita a la zona en diciembre de 2006. Mientras estemos allá, observar y evaluar el estado actual de la salud y del bienestar de las comunidades Nanti, tanto en términos de la salud física como de bienestar social; y actualizar nuestro censo de largo plazo de la población Nanti de esta región.
- Entregar apoyo médico a las seis comunidades Matsigenka que atendemos en la región, como prometemos de nuevo en 2008.
- Entregar apoyo médico y apoyo material a las comunidades Nanti del alto Río Camisea.